

Mgr. Ondřej Hojda, Univerzita Karlova

Univerzita Karlova | Charles University

Filozofická fakulta | Faculty of Arts

Ústav pro dějiny umění | Institute of Art History

Dějiny výtvarného umění | History of Art

Autorferát (teze) disertační práce

Ondřej Hojda

JAPAN AND MODERN ARCHITECTURE 1945–1970

Discourse in the mid-20th-century Europe

JAPONSKO A MODERNÍ ARCHITEKTURA

1945–1970

Diskurs v Evropě poloviny 20. století

2018

vedoucí práce | supervisor  
Prof. PhDr. Rostislav Švácha, CSc.

## Výchozí myšlenky

Vztah mezi moderní architekturou 20. století a japonskou tradicí je překvapivě málo probádané téma, které je výzvou jak po historické, tak po teoretické stránce.

Japonismus určitě není neznámý fenomén: inspirace japonským výtvarným uměním v evropském malířství a dekorativních uměních od poloviny 19. století je oblíbenou kapitolou uměleckohistorických přehledů. Nápadnou podobnost mezi vlastními snahami a japonskou stavební tradicí si ale začali všimnout i architekti modernismu, kteří si k dekorativismu a předchozímu století vůbec pěstovali značný odstup. Jak je to možné a co je tak zaujalo? Pokud zjednodušíme východiska architektonické moderny na známých „pět bodů“, jak je počátkem dvacátých let formuloval Le Corbusier v časopisu *L'Esprit nouveau* – dům na pilotách, volný půdorys, volná fasáda, pásová okna, střešní zahrada – je opravdu při pohledu na tradiční japonský dům<sup>1</sup> patrná podobnost. Dřevěné pilíře nesou hmotnost celé konstrukce domu, a půdorys je volný, většinou asymetrický. Požadavek na volně komponovanou fasádu a průběžné okenní otvory je také naplněn více než vrchovatě: vnější strana domu je v Japonsku tak flexibilní, že o „fasádě“ ani nelze mluvit, respektive tvoří ji posuvné a vyjímatelné panely, které mohou dům otevřít téměř po celé jeho šířce. Střešní zahrada zde sice není – japonské střechy jsou objemné a rozhodně ne ploché –, nicméně alespoň malá zahrada je v japonském domě přítomna vždy, a to v jeho bezprostřední blízkosti. Další velký cíl modernistů, prefabrikace, našel svůj protějšek v japonském sestavování domů z předem zhotovených a zvláště prodávaných komponentů: Nejznámější případ jsou rohože *tatami*, které pokrývají podlahu a jsou i jednotkou plošné míry. Japonský dům pak modernismus připomínal i esteticky: pravoúhlý rastr vertikál a horizontál, minimum dekoru, málo nábytku, flexibilní užití místností. Podobně jako modernistický interiér, japonský dům částečně přiznává konstrukční prvky, materiály jsou použité v neupravené podobě, lze tu vidět sklon k jednoduchosti a oprostěnosti.

Kde, kdy a jak se ale taková podobnost vzala, a jak ji vůbec můžeme uchopit popsat? Žádný popis, ani srovnání, jaké jsme právě uvedli, samozřejmě není neutrální. Historicky ale vztah západní moderny a Japonska dokládá už množství obdobných pozorování, které se v architektonické rozpravě objevují zhruba po roce 1930, ve větším množství pak po druhé světové válce. Vzhledem k tomu, jak často se na japonskou kulturu a tamní stavební umění odkazovalo a stále odkazuje, je překvapivé, jak málo seriózního výzkumu se na tento problém soustředilo.

Svůj výzkum jsem zaměřil na recepci Japonska v Evropě, a na období 1945–1970, kdy kulminoval jak architektonický modernismus, tak zájem moderních architektů o japonskou tradici. Propojující se svět a proměna samotného Japonska tehdy zásadně změnila a prohloubily recepci tamní kultury povědomí i o jeho architektuře. V první řadě tedy jde o studium obrazů, představ,

---

<sup>1</sup> „Tradiční japonský dům“ je zastřešující výraz, vychází ale z výrazně unifikovaného postupu a stylu stavění tak, jak se v Japonsku ustavil v období Edo (1603–1868) na základě předávaných zkušeností a úředních nařízení.

a idejí spojovaných s Japonskem v západním, především evropském architektonickém diskursu, jejich analýzu a kritické zhodnocení. Teprve až když porozumíme tomu, jak se tyto myšlenky utvářely, můžeme dát průchod našemu umělecko-historickému nutkání a hledat, jak se konkrétně takové ideje projeví v tvorbě jednotlivých tvůrců.

## Základní otázky

Vycházíme tedy ze zajímavého paradoxu. Jak je možné, že evropský modernismus, který stavěl na odmítnutí historických vzorů, mohl spatřovat svůj předobraz, paralelu k vlastním snahám, nebo dokonce vzor v kultuře starší, preindustriální, a kulturně vzdálené?

Nabízí se několik hypotéz, které náš výzkum může prověřit:

- Japonsko bylo předmětem „záměrně mylného výkladu“ nebo zdrojem „kreativního nedorozumění“
- Modernisté našli v Japonsku cosi jako svou „protetickou historii“ poté, co odmítli vlastní tradici, ale zároveň měli silnou potřebu hledat vzory jinde.
- Japonsko se pro moderní architekturu stalo katalyzátorem myšlenkového vývoje. (Re-)interpretace japonské tradice pomohla modernistům lépe uvědomit si vlastní východiska, pochopit vlastní limity, ale i naznačit cesty k jejich překonání.

Téma samotné si žádá zvýšenou pozornost k metodě a k jazyku: Otázka je už to, jak přistoupit ke vztahu dvou fenoménů, který zjevně není kauzální a zároveň byl v dané době velmi dynamický. Obě strany tohoto vztahu – Japonsko a Evropa – se během sledované doby výrazně proměňovaly. Pojem „vlivu“ už přesvědčivě dekonstruoval Michael Baxandall<sup>2</sup>, a celé téma je zajímavou příležitostí promyslet předpoklady našeho vlastního přístupu.

## Analýza architektonických médií

Chceme-li pochopit, jak se architektonické ideje formovaly, není to možné bez kritického zkoumání konkrétních způsobů, jak se informace a představy šířily. Architekti sami vedle vlastních cest do Japonska čerpali hlavně z knih, článků a dalších médií. Těch bylo stále více: Po druhé světové válce počet publikací o japonské architektuře stále rostl, přestože informace i obrazový materiál se často přebíraly. Po prozkoumání široké škály publikací vydaných v různých západních jazycích jsem se proto zaměřil na takové architektonické časopisy a klíčové publikace, které byly velmi vlivné, anebo nějak změnily přístup k tématu. Mluvíme zde o

---

<sup>2</sup> Michael Baxandall: *Patterns of Intention*, 1985, 58-59.

„obrazu“ jako o souboru představ, ale tématem tu je jak text, tak vizuální reprezentace architektury, zejména fotografie.

Dva autoři-architekti třicátých let předjali a částečně předurčili způsob, jakým se o Japonsku uvažovalo: japonský architekt Tetsurō Yoshida a jeho v Německu vydaná kniha *Das japanische Wohnhaus* (1935), a německý architekt Bruno Taut, který v letech 1933–36 pobýval v Japonsku: oba začali japonskou tradici vykládat z perspektivy architektonického modernismu. Po roce 1945 nás jsou našimi hlavními zdroji někdejší Le Corbusierova spolupracovnice Charlotte Perriandová, Walter Gropius, jenž navštívil Japonsko v roce 1954 a celá řada mladších autorů, kteří o Japonsku psali od padesátých let Švýcar Werner Blaser, , nebo Heinrich Engel, jenž ve svém díle *The Japanese House. A Tradition for Contemporary Architecture* (1964), přišel jednak s nevídaně podrobnou dokumentací japonského obytného domu, jednak s ambicí přehodnotit jeho dosavadní modernistické výklady. Dynamičtější architektonickým médiem byly časopisy, jejichž analýza umožňuje lépe sledovat měnící se proměňující se obraz Japonska v průběhu jednotlivých let: Zvláště dobře se to daří ukázat u britského časopisu *Architectural Design, Werk*, i dalších (francouzský *L'architecture d'aujourd'hui*, norský *Byggekunst*, italská *Casabella*). Ukazuje se tak například, že okolo roku 1960 se pozornost rychle obrací od hledání předobrazů moderny v japonské historické tradici směrem k rychlé proměně země, a k tamní současné architektuře. K měnícímu se obrazu přispěli také sami japonští architekti aktivní interpretací vlastní kultury, cílenou na západní publikum: časopis *Shinkenchiku* vycházel od roku 1956 v anglické mutaci jako *Japan Architect*; přední modernista Kenzō Tange koncipoval knihy o historických stavbách, které tradici interpretovaly modernistickými očima.

## Klíčová témata

Dějiny vývoje obrazu Japonska evropské architektuře ve 40. až 60. letech tvoří hlavní část mé práce. Po podrobném zmapování pramenů hlavní témata asociovaná s Japonskem pojmenovat. Vývoj Japonská architektura byla vnímána jako unikátní, ale její význam pro současnou architekturu nakonec většina autorů spatřovala spíše v rovině principů než v oblasti forem. Některé výrazy se v této debatě nápadně často opakují a provokují k hlubšímu prozkoumání. V duchu přístupu Adriana Fortyho v jeho knize *Words and Buildings*<sup>3</sup> věnuji samostatné studie následujícím pojmům: Standardizace, prostor, příroda, materiál. V každé z nich dokumentuji, co západní interpreti s konkrétním pojmem spojovali v japonské tradici, a jak se téma vztahovalo k dobové architektonické debatě. Samostatnou rozsáhlejší studii nakonec věnuji pojmu prostoru, který je z nich nejkomplexnější a zároveň se týká všech předchozích.

Nejde tu jen o to přidat další zajímavou linii do příběhu architektonického modernismu. Můžeme se tu dovědět něco podstatného o tom, jak se západní architektonické myšlení spoluutvářel „obraz jiného“, až se stal jeho součástí, a tak osvětlit některými jevy, s nimiž se v architektuře setkáváme dodnes.

---

<sup>3</sup> Adrian Forty, *Words and Buildings*, London, 2000.

## VÝBĚR BIBLIOGRAFIE OD 2011

### KONFERENČNÍ PŘÍSPĚVKY

#### CONFERENCE PAPERS

2015 Architektura bez dějin? Christian Norberg-Schulz a fenomenologie architektury. příspěvek na V. Sjezdu historiků umění, Olomouc, 16 – 18 září 2015.

– Architecture Without History? ? Christian Norberg-Schulz and the phenomenology of architecture. 5th Art Historian's Congress, Olomouc, 16 – 18 September 2015.

2014 Christian Norberg-Schulz and the Fabric of Place. Paper at Ort und Ortsbezug – Place and Site-Response International Symposium, Munich University of Applied Sciences, Mnichov, Německo, 20 – 23 November 2014.

2012 Interpretace vily Kacura, Doktorandská konference, Ústav dějin umění Praha, 28. května 2012.

– Interpretations of the Katsura villa. Doctoral students' Conference, Institute of Art History, Prague, 28 May 2012

### ČLÁNKY A RECENZE

#### ARTICLES AND REVIEWS

2018

- OBRAZ JAPONSKÉ ARCHITEKTURY V EVROPĚ, 1945–1970 (představení tezí výzkumu podpořeného stipendiem Alfreda Badera) Bulletin Uměleckohistorické společnosti, 1/2018 (v tisku)

2017

- Therese O'Malley – Joachim Wolschke-Bulmahn (eds), Modernism and Landscape Architecture, 1890–1940 (English review) in: Umění/Art LXV (2017), č. 1. , p. 555-557.
- Era21: Podoby kritiky: kurátor čísla. Autorské příspěvky v čísle:
- Krize kritiky a kritika krize, s. 20-22.

- „Zajímá mě kritika vznikající na okraji“. Rozhovor Ondřeje Hojdy s Davidem Crowleym, s. 42-43.
- Era21 Architecture Magazine, 01 2017: Podoby kritiky („Forms of Criticism“). Issue curator and contributor. Texts: Krize kritiky a kritika krize (Crisis of criticism and the criticism of crisis), pp. 20-22., Interview with David Crowley, pp. 42-43.
- Moskevské sny v Londýně (review of Imagine Moscow Exhibition in Design Museum, London), *Art&Antiques* 5 2017, s. 80-82.
- Staronová Postupim (on the rebuilding of the Barberini museum, Potsdam), Postupim), in: *Art&Antiques* 3 2017, s. 78-80.
- Kimberly Elman Zarecor, Utváření socialistické modernity. Bydlení v Československu v letech 1945–1960 (review of the Czech edition of Manufacturing Socialist Modernity), in: *Pražský sborník historický*,

## 2016

- XV. mezinárodní výstava architektury v Benátkách 2016
- Reporting from the Front, Archiweb, publikováno 20. 6. 2016  
<http://www.archiweb.cz/news.php?action=show&id=19700&type=2>
- XV. mezinárodní výstava architektury v Benátkách - národní pavilony, Archiweb, publikováno 20. 6. <http://www.archiweb.cz/news.php?action=show&id=19741&type=6>

## 2014

- Vstřebávání modernosti – kritika Bienále architektury 2014 v Benátkách, *Art&Antiques* 7/8 2014, s. 36-41.
- Moderní Architekt a lesní muž – recenze Dita Dvořáková – Ladislav Žák *Art&Antiques* 5 2014, s. 56-60.

## 2013

- Otazníky na Pragerem (recenze výstavy), *Dějiny a současnost*, listopad 2013, s. 31-32.
- Norská architektura, *Art&Antiques* 5 2013, s. 50-52.
- Staveniště Severu, *Art&Antiques* 5 2013, s. 4.
- Knihovna ve Vennesla, *Architural* 9/2013.
- Vyhlídka Gudbrandsjuvet, *Architural* 10/2013.

## 2012

- Terunobu Fujimori (Villa Stuck, Mnichov; recenze výstavy), *ERA 21* 5/2012.
- Sou Fujimoto, *Art&Antiques* 9/2012, s. 42-50.

- Harry Francis Mallgrave, *The Architect's Brain* (recenze), *Umění LX* (2012), č. 1, p. 77-80.
- Tomáš Valena, Tom Avermaete, Georg Vrachliotis (eds.), *Structuralism Reloaded* (recenze), *Umění LX* (2012), č. 3/4, s. 321-323.
- Dějiny architektonické současnosti (recenze Petr Kratochvíl, *Současná česká architektura*), *Art&Antiques 3* 2012, s. 54-55.
- Japonský domov a dům (recenze Edward S. Morse, *Japonské domy a vše, co k nim patří*), *Art&Antiques 7/8* 2012, s. 72-73.

## 2011

- Koolhaas *Houselife*, *Art & Antiques 12+1/2011*; p. 80-81. (recenze filmu)
- *Od židlí k ledovcům*, *Art & Antiques 7-8/2011* (Charlotte Perriand – *de la photographie au design. 7. 4. – 18.9. 2011, Paris, Petit Palais*) (recenze výstavy)
- Jacques Lucan, *Composition, non-composition*, (recenze) *Umění/Art LIX 3-4 2011*, p. 315-317.